

Notícias e serviços: passiva avançada e causativa

Inglês B2 · Aula

Resposta rápida: Para relatar informações sem citar quem as deu, use a passiva impessoal: it is said that ou sujeito + is said to be, is said to have + particípio. Para dizer que outra pessoa fez um serviço, use a causativa have ou get + objeto + particípio, como em I had my phone repaired. Treina o nível B2 do QECR.

Nível: Inglês B2 (QECR, intermediário superior) · **Referência oficial:** QECR B2 (Companion Volume 2020), QECR B2 Compreensão escrita, QECR B2 Mediação

Como relatar uma informação sem dizer quem a deu?

Thiago comprou uma casa antiga em Porto Alegre e lê no jornal que o imóvel "é considerado" um dos mais velhos do bairro. Em textos de notícia, relatórios e documentos, o inglês evita citar a fonte e usa a **voz passiva impessoal**, com verbos como say, think, believe, report, expect e know.

Estrutura	Exemplo	Quando
It is said that + oração	It is thought that the house is 120 years old.	foco no fato
Sujeito + is said to be	The house is thought to be 120 years old.	fato atual
Sujeito + is said to have + particípio	The owner is said to have left in 1990.	fato anterior
Sujeito + is said to be + -ing	The firm is reported to be hiring.	ação em curso

Old mill is said to have been sold

The Dunmore Mill, thought to date from 1840, is reported to have been sold to a Brazilian couple. They are expected to have the roof replaced this year.

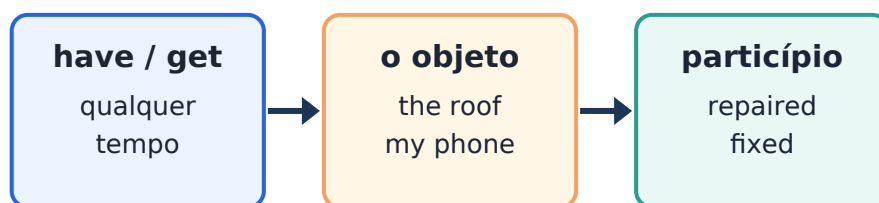
Exemplo de notícia com passiva impessoal e causativa.

Como dizer que mandamos alguém fazer um serviço?

Regra

A **causativa** usa have ou get + objeto + particípio. O sujeito não faz o serviço: outra

pessoa o faz. We had the roof repaired. — Mandamos consertar o telhado. Com get, a frase fica mais informal: I got my phone fixed. O verbo have muda de tempo como qualquer outro: I'm having the windows cleaned, She has had her passport renewed.



A ordem da causativa: have ou get, objeto e particípio.

A mesma estrutura também fala de algo ruim que acontece ao sujeito, sem que ele queira: She had her wallet stolen on the train. — Roubaram a carteira dela no trem. A frase em inglês não diz quem roubou; o foco é no que aconteceu.

Erro típico do brasileiro

Em português, "cortei o cabelo" pode significar que outra pessoa cortou. Em inglês, I cut my hair quer dizer que **você** mesmo cortou. No salão, diga I had my hair cut. Evite também I made repair my car e I had my car to repair: o correto é I had my car repaired.

Mais exemplos

- The bridge is believed to have been built in 1890. — Acredita-se que a ponte tenha sido construída em 1890.
- Where did you have your suit made? — Onde você mandou fazer seu terno?
- He is known to be difficult. — Sabe-se que ele é difícil.

Nota cultural

Manchetes de jornal em língua inglesa usam muito is said to, is believed to e is reported to para evitar afirmar algo sem prova.

A dica do Léo

Se você pode perguntar "quem fez?" e a resposta é outra pessoa, use have/get + particípio. Se a notícia não tem fonte clara, use is said to ou it is said that. Para tempo anterior, troque o infinitivo simples por to have + particípio.

O essencial de have something done

- It is believed that + oração destaca o fato e omite a fonte.
- Is said to be indica fato atual; is said to have + particípio, fato anterior.

- Have ou get + objeto + particípio = mandar fazer um serviço.
- Get é mais informal que have.
- A mesma estrutura pode indicar algo ruim que acontece com o sujeito.

Notícias e serviços: passiva avançada e causativa: perguntas frequentes

O que significa it is said that em inglês?

Significa "diz-se que". É uma passiva impessoal comum em notícias: It is said that the mill is haunted. A fonte da informação não aparece.

Qual a diferença entre is said to be e is said to have been?

O primeiro fala de algo atual (is said to be old). O segundo fala de algo anterior (is said to have been built in 1890).

Como formar a causativa com have?

Use have no tempo desejado + objeto + particípio: I'm having the car repaired. O particípio mostra o que foi feito ao objeto.

Get e have têm o mesmo significado na causativa?

Quase sempre. Get é mais informal e dá a ideia de conseguir que algo seja feito: I got the sofa delivered. Em textos formais, prefira have.

I had my wallet stolen é uma causativa?

Tem a mesma forma, mas o sentido é de algo ruim que aconteceu com você. O contexto mostra que você não pediu a ninguém para roubar.